

# EL TIEMPO TODO ENTERO THE ENTIRE WHOLE TIME

WRITER AND DIRECTOR **ROMINA PAULA**

**COMPANY EL SILENCIO**  
(BUENOS AIRES, ARGENTINA)



PERFORMANCE IN SPANISH WITH SURTITLES

**PROJECT DEVELOPMENT**  
**LIGNE DIRECTE / JUDITH MARTIN**  
+33(O)1 43 66 25 46  
JUDITH.MARTIN@LIGNEDIRECTE.NET  
**WWW.LIGNEDIRECTE.NET**

**EL TIEMPO TODO ENTERO**  
**THE ENTIRE WHOLE TIME**

**COMPANY EL SILENCIO**  
(BUENOS AIRES, ARGENTINA)

Writer and director - **Romina Paula**

After *The Glass Menagerie* by Tennessee Williams

With -

<b>Esteban Bigliardi</b>	Lorenzo
<b>Pilar Gamboa</b>	Antonia
<b>Julián Larquier</b>	Maximiliano
<b>Susana Pampín</b>	Úrsula

Scenography - **Alicia Leloutre** and **Matías Sendón**

Light designer - **Matías Sendón**

Translator - **Christilla Vasserot**

Duration - **90 mn**

Music - **Marco Antonio Solis**, « Si no te hubieras ido »  
**Chavela Vargas**, « Macorina »  
**Rata Blanca**, « La Leyenda del hada y el mago »

Performance created in February **2010** in the Espacio Callejón (Buenos Aires, Argentina)

This play was produced thanks to the **Prix 'S'** awarded to Romina Paula in 2007

The company is represented by **Ligne Directe / Judith Martin**

**EL TIEMPO TODO ENTERO**  
**THE ENTIRE WHOLE TIME**

**SYNOPSIS**



In the painting entitled *Recuerdo*, Frida paints herself wearing a leather jacket which she wore when she had broken up with Diego Rivera because he disapproved of European-style garments.

The Frida in this painting is wearing this jacket, with a hole in the chest; where her heart should be, there is a hole, pierced by a spike. Through her chest, behind her, we see the sky and some clouds. Her vital organ, ripped out, lies in the sand, pumping out its blood. Part of this blood soaks into the earth, while some of it flows towards the sea.

Her heart lies there, all by itself, and very large, rotting.

Thus it is far from her and has already lost all its meaning.

**EL TIEMPO TODO ENTERO**  
**THE ENTIRE WHOLE TIME**

**EXTRACT**

"Do I tell you that your life is weird, that you should change it, that it's bizarre to spend every day working in the same place, serving food to people just in order to feel bad enough so that later, when you've left work, you can feel better? I do not need such a contrast to be able to tolerate time. I can put up with my time, all of it, uninterrupted."



## EL TIEMPO TODO ENTERO THE ENTIRE WHOLE TIME

### COMPANY EL SILENCIO

(BUENOS AIRES, ARGENTINA)

The theatre-company **El Silencio** was formed in 2006 when its members, Pilar Gamboa, Esteban Bigliardi and Esteban Lamothe came together to rehearse the play by Romina Paula, *Algo de ruido hace*, which she also directed. They had already got to know each other in the acting workshops of Alejandro Catalán, where they had worked together on various projects in the context of these workshops.

They rehearsed *Algo de ruido hace* all through the year 2006 and the play was performed at the Espacio Callejón on 21 February 2007. The production run at this independent theatre lasted for two years, finishing up in December 2008. In 2007, the play was selected for the national programme of the 6<sup>th</sup> Festival Internacional de Teatro de Buenos Aires.

In July 2008, the Company went on an "Itinerarte" tour in Spain (to San Sebastián, Santander and Segovia). In September of the same year, the play was put on in Brazil, in the Festival Porto Alegre em Scena, and again in November at the Festival de Teatro de la Ciudad de Santa Fe. The actors and the director were nominated jointly for the Teatro del Mundo Prize for their work in *Algo de ruido hace*, and in 2007 Romina Paula was awarded the "S" Prize for writing and producing a new play.

In 2008, *Algo de ruido hace* was included in the programme "Formación de Espectadores", set up by Ana Durán.

In May 2009, the company began rehearsing another play written by Romina Paula, *El tiempo todo entero*, and Susana Pampín joined the Company.

In February 2010 the El Silencio Company put on *El tiempo todo entero* at l'Espacio Callejón. This play is a reworking of *The Glass Menagerie* by Tennessee Williams.

*Fauna* is Romina Paula's latest play; it is premiered in May 2013 in Buenos Aires.

## EL TIEMPO TODO ENTERO THE ENTIRE WHOLE TIME

**ROMINA PAULA**



**Romina Paula** was born in Buenos Aires in 1979. She graduated in Dramaturgy from the EMAD. She trained as an actress with Alejandro Catalán, Ricardo Bartís and Pompeyo Audivert. She performed in the theatre, notably under the direction of Pablo Ruiz in *El Padre*, Santiago Gobernori in *Darío tiene momentos de soledad*, and Daniel Veronese in *La niña fría*. She also acted under Gonzalo Martínez in *La Pornografía* and *Los Demonios*, and also for Michel Didym in

*El diván*, and for Mariano Pensotti in *La Marea*. In the cinema, she acted in *La punta del diablo* by Marcelo Paván, *Resfriada* by Gonzalo Castro, *El hombre robado* and *Todos mienten* by Matías Piñeiro and also in *El estudiante* by Santiago Mitre.

As a writer and director, she created the play *Si te sigo, muero*, inspired by the works of Héctor Viel Temperley, and then *Algo de ruido hace*, a play which won the Prix Metrovías a Guiones de Teatro 2006 and was included in the 6th Festival Internacional de Teatro de Buenos Aires. This play got a lot of attention when it was put on at that Festival by her El Silencio Company, and joined the "Itinerarte" tour of Spain (with performances in San Sebastián, Santander and Segovia), then toured Europe and Brazil (Festival Porto Alegre em Cena); it was then included in the programme for the Festival el Quinto Argentino de Teatro de la ville de Santa Fe. In 2007, her play *[chalet]* received a commendation from the judges for the Prix Germán Rozenmacher, awarded for new dramaturgical work. Romina Paula also staged the play *Ciego de Noche*, by Darja Stocker, at the Cycle Nouvelle dramaturgie organised by the Goethe Institut. In April 2008, she staged the play *Todos los miedos* by Mariana Chaud at the C.C.R.Rojas for the Cycle Decálogo – Indagación, based on the Ten Commandments. In May 2008 she travelled to Berlin on a Goethe Institut bursary to take part in a workshop directed by Renee Pollesch at the Berliner Festspiele German festival.

*El tiempo todo entero*, written for her own Company and produced in 2010, won the Estímulo "S" Prize. This play was invited to tour Europe in 2011, making the rounds of the biggest festivals, such as the Festival d'Automne in Paris, the festival Temporada Alta in Spain, the festival Teatro a Mil de Santiago in Chile, and the Naples International Festival.

In 2011, she wrote her fourth play, *Fauna*, which she produces with her Company in Buenos Aires in May 2013.

Romina Paula has published a novel, *¿Vos me querés a mí?* and a short story, *Autonomía* in the anthology *Buenos Aires/ Escala 1:1*; her play *Algo de ruido hace* was published in the anthology *Dramaturgias* (Entropía Editions). She has published the story *Si llegás a faltar un verano* in the anthology *Mujeres Infieles* with Emec Editions. Her second novel, *Agosto*, was a finalist for the Página/12 Prize for new novels and was published in September 2009 (Entropía Editions).

**EL TIEMPO TODO ENTERO  
THE ENTIRE WHOLE TIME**

**PAST TOURS**

**2012 / 2013 SEASON**

11 JANUARY 2013 – LE PAVILLON NOIR, ATP OF AIX EN PROVENCE

15 JANUARY 2013 – THÉÂTRE D'ARLES

FROM 17 TO 26 JANUARY 2013 – THÉÂTRE GARONNE, TOULOUSE

29 AND 30 JANUARY 2013 – ESPACES PLURIELS, PAU

2 FEBRUARY 2013 – THÉÂTRE DE SALT, GIRONNE (SPAIN)

5 FEBRUARY 2013 – SCÈNE NATIONALE DE MONTBÉLIARD

7 FEBRUARY 2013 – THÉÂTRE D'AJACCIO

11 AND 12 FEBRUARY 2013 – LA VIGNETTE, MONTPELLIER

TOUR ASSISTANT PRODUCER 2013: THÉÂTRE GARONNE TOULOUSE

WITH THE SUPPORT OF THE ONDA (FRENCH OFFICE FOR CONTEMPORARY PERFORMING ARTS CIRCULATION)

**2011 / 2012 SEASON**

2 AND 3 DECEMBER 2011 – FESTIVAL TEMPORADA ALTA, GIRONNE (SPAIN)

6 TO 24 DECEMBER 2011 – THÉÂTRE DU ROND-POINT / FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

**LIGNE DIRECTE / JUDITH MARTIN**

+33 (0)1 43 66 25 46

INFO@LIGNEDIRECTE.NET

WWW.LIGNEDIRECTE.NET

PROJECTS DEVELOPMENT

JUDITH MARTIN +33 (0)6 70 63 47 58

JUDITH.MARTIN@LIGNEDIRECTE.NET